

Постоянный комитет по авторскому праву и смежным правам

Двадцать третья сессия

Женева, 21-25, 28, 29 ноября и 2 декабря 2011 г.

АРГУМЕНТЫ В ПОЛЬЗУ ДОГОВОРА ОБ ИСКЛЮЧЕНИЯХ И ОГРАНИЧЕНИЯХ ДЛЯ
БИБЛИОТЕК И АРХИВОВ; СПРАВОЧНЫЙ ДОКУМЕНТ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЙ IFLA, ICA,
EIFL И INNOVARTE И ПОДДЕРЖАННЫЙ БРАЗИЛИЕЙ

Документ подготовлен Бразилией

1. ИСТОРИЯ ВОПРОСА

В настоящем документе дается краткое объяснение предложения по Договору, подготовленное Международной федерацией библиотечных ассоциаций и учреждений (IFLA), Международным советом по делам архивов (ICA), Электронной информацией для библиотек (EIFL) и Innovarte, библиотекой НПО.

1.1 Что такое «библиотеки и архивы»?

Библиотеки и архивы представляют собой традиционные учреждения, которые играют уникальную роль в сборе, сохранении знаний и обеспечении доступа к ним. Способность генерировать и использовать знания стала основным фактором в развитии и приобрела решающее значение для конкурентоспособности стран¹. Библиотеки и архивы играют важную роль в оказании помощи людям в удовлетворении их потребностей в работе, учебе, научных исследованиях и отдыхе. Они поддерживают важные цели государственной политики в таких областях, как грамотность, образование, научные исследования, трудоустройство и здравоохранение. Библиотеки и архивы содействуют и поощряют творчество и инновации, что является одной из основных целей ВОИС. В отсутствие надлежащего доступа к информации авторы и создатели не смогли бы создавать новые произведения, внедрять инновации и распространять локальные и глобальные знания.

Библиотеки, как правило, поддерживаются за счет государственных средств и обычно делятся на пять категорий: академические и научные библиотеки; национальные библиотеки; публичные библиотеки; школьные библиотеки и специализированные библиотеки. Академические и научные библиотеки имеют большое значение для поддержки высшего образования и научных исследований. Они содержат фонды в конкретных учебных дисциплинах, открывают перед студентами новые перспективы и содействуют осуществлению инновационных научно-исследовательских проектов. Национальные библиотеки финансируются национальными правительствами для поддержания обширных фондов письменных документальных ресурсов страны и тем самым вносят вклад в ее культуру и наследие. Большинство национальных библиотек выполняют функцию правового депозитария. Публичные библиотеки обогащают качество жизни, помогая людям знакомиться с новыми произведениями и быть в курсе последних событий. Они поддерживают развитие навыков грамотности и предоставляют доступ к книгам, журналам, кинофильмам и музыкальным произведениям, а также другим материалам. Школьные библиотеки предлагают полный спектр обучающих ресурсов для удовлетворения информационных потребностей студентов и потребностей преподавателей и сотрудников в рамках учебных программ. Специализированные библиотеки предоставляют людям жизненно важные информационные услуги в поддержку их работы, например, государственным директивным органам, врачам и клиницистам, а также представителям некоммерческих, частных и корпоративных секторов. Объем фонда, как правило, ограничивается интересами принимающей организации.

Архивы содержат печатные и цифровые фонды, включая рукописи, печатные тексты, карты, фотографии и движущиеся изображения. Они эффективно хранят документы и управляют ими, и как таковые являются незаменимыми свидетелями прошедших событий, составляющих основу демократии, особенности отдельных лиц и сообществ, а

1

также прав человека. Архивисты обеспечивают отбор, сохранность и доступность достоверных свидетельств знаний, накопленных прошлым и нынешним поколениями. Располагая этими свидетельствами, простые граждане и исследователи могут понять, что было сделано правительствами и другими органами от их имени, и могут создать новую совокупность знаний для построения просвещенного и лучшего будущего всего человечества.

1.2 На пути создания авторско-правового баланса для библиотек и архивов

Для выполнения своей общественной миссии и законодательно установленного мандата библиотеки и архивы нуждаются в адекватных ограничениях и исключениях, предусмотренных национальным законодательством об авторском праве. Ограничения и исключения представляют собой юридические гибкости в авторском праве, которые обеспечивают баланс в системе авторских прав между интересами пользователей и авторов в отношении охраняемых произведений. Они позволяют библиотекам и архивам сохранять свои фонды, поддерживать образование и научные исследования, предоставлять материалы и помогать людям с ограниченными возможностями реализовать свое право на доступ к информационному наполнению. Ограничения и исключения являются основополагающими элементами обеспечения доступа к знаниям и факторами социально-экономического развития. Ограничения и исключения гарантируют, что авторское право служит интересам и авторов, и пользователей.

Недавнее исследование ВОИС показывает, что в своей работе библиотеки и архивы используют «пеструю смесь» положений, которые отличаются в разных странах сферой применения и эффектом². 21 страна мира не имеет конкретного исключения из авторского права в отношении библиотек и архивов; 27 стран имеют только общее исключение. Эти положения уже не в состоянии решать правовые и политические проблемы, обусловленные глобальной цифровой средой. Нынешние национальные и международные системы авторско-правовых ограничений и исключений для библиотек и архивов не были приведены в соответствие с требованиями цифровой среды, особенно в отношении цифрового архивирования и виртуальных средств обучения. Обновленная система необходима с тем, чтобы библиотеки и архивы предоставляли пользователям как традиционные, так и новые услуги, которые стали возможными благодаря технологическим изменениям, включая совместное использование ресурсов через национальные границы.

1.3 Какие проблемы необходимо решить?

Вот несколько примеров проблем, с которыми сталкиваются библиотеки и архивы:

- Отсутствие во многих странах исключений из авторского права для сохранения и замены печатных материалов означает, что документальное наследие исчезнет и не сможет стать доступным для будущих поколений. Например, библиотеки и архивы содержат широкий спектр печатных материалов, которые часто нельзя найти больше нигде в мире, но которые имеют важное историческое, политическое и культурное значение, например, газетные подборки. В отсутствие соответствующего исключения библиотеки и архивы не могут скопировать или оцифровать газету с целью ее сохранения.
- Исключения из авторского права, которые позволяли библиотекам и архивам сохранять произведения и делать их доступными в печатную эру, не были

² http://www.wipo.int/meetings/en/doc_details.jsp?doc_id=109192

приведены в соответствие с требованиями цифрового века. Например, библиотеки и архивы в настоящее время предоставляют доступ к большому объему произведений «цифрового происхождения», которые не доступны в печатном формате. В отсутствие правовой определенности в отношении сохранения этих материалов для будущего доступа миру угрожает цифровая «черная дыра» материалов 21-го века.

- Налагаемые лицензии на предоставление цифровой информации, такой как электронные журналы, часто используются для подрыва исключений и ограничений к авторскому праву в поддержку образования, обучения и творческой деятельности. Исследование, касающееся 100 контрактов, предложенных Британской библиотеке коммерческими поставщиками, показывает, что свыше 90% этих контрактов подрывали общественный интерес, выражаемый ограничениями и исключениями в законодательстве Великобритании об авторском праве, особенно, что касается добросовестного ведения сделок, архивирования и доступа для лиц с дефектами зрения³.
- Меры технической защиты (МТЗ) используются правообладателями для контроля доступа к информационному наполнению и его использования, например, для ограничения копирования. Это может противоречить праву библиотек и архивов осуществлять деятельность, дозволяемую национальным законом об авторском праве. Если библиотеки и архивы не могут обойти МТЗ, они не в состоянии сохранять и архивировать законно приобретенный цифровой контент и осуществлять его разрешенное использование. Библиотекам и архивам не следует препятствовать в осуществлении их законных прав в соответствии с национальным законом об авторском праве.
- Интернет открыл новые информационно-коммуникационные возможности. Процесс нахождения опубликованных материалов стал проще, и все более глобальным становится сотрудничество между исследователями, студентами и гражданами. Сложившаяся практика совместного использования ресурсов между библиотеками в целях продвижения знаний все чаще носит межгосударственный и межведомственный характер. Однако эта практика не всегда отражается в действующем законодательстве об авторском праве. Если библиотеки не в состоянии обеспечить доступ к материалам, которые можно получить только на международном уровне при посредничестве другой библиотеки, образованию и грамотности будет нанесен непоправимый урон. Это было бы особенно опасно для развивающихся стран и тех людей, которые проживают в сельских или отдаленных районах.

2. ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ДОГОВОР ДЛЯ БИБЛИОТЕК И АРХИВОВ

С целью решения этих основных проблем IFLA, ICA, EIFL и Innovarte предложили юридически обязательный международный документ – «Предложение о договоре по ограничениям и исключениям из авторского права для библиотек и архивов».

В соответствии с согласованным рассмотрением вопроса об ограничениях и исключениях в рамках повестки дня Постоянного комитета ВОИС по авторскому праву и смежным правам, он обеспечит мандат для обновления ограничений и исключений для библиотек и архивов во всем мире, а также будет содержать руководящие принципы по вопросам,

³

<http://pressandpolicy.bl.uk/imagelibrary/downloadMedia.ashx?MediaDetailsID=130>

которые необходимо рассмотреть с целью адекватной охраны функций библиотек и архивов и законных авторско-правовых интересов.

2.1 Цели предложения о договоре

Настоящее предложение направлено на создание основы для ограничений и исключений для всех стран, и определения рамок для национального авторско-правового законодательства в целях его соответствия международному праву. Оно направлено на реализацию Согласованного заявления в отношении статьи 10 Договора ВОИС по авторскому праву, который представляет собой попытку государств - членов ВОИС учесть будущие потребности⁴. Однако, по истечении пятнадцати лет, это общее заявление, выражающее намерения, уже не соответствует требованиям.

Предложение о договоре не преследует цели навязывания гармонизации, или использования подхода без учета индивидуальных особенностей. Оно было разработано с намерением учесть общие потребности, а также различия в уровне развития и приоритетов государств-членов. Несмотря на необходимость рассмотрения некоторых ключевых вопросов, в большинстве случаев для реализации использован гибкий подход с применением международного стандарта «добросовестной практики», изложенного в Бернской конвенции. Кроме того, оно предоставляет возможность использовать «прецедентное исключение» для действующего законодательства, на основании которого старое правило может применяться к существующей ситуации, в то время как новое правило будет применяться для всех будущих ситуаций. Кроме того, оно допускает для государства-члена возможность использования оговорки.

2.2 Кто является бенефициарами предложения о договоре?

Бенефициары включают библиотеки и архивы, их пользователей и широкие слои общества. Около одного миллиарда зарегистрированных пользователей регулярно приходят в свою библиотеку для того, чтобы взять книги, музыкальные произведения и фильмы, участвовать в мероприятиях или освоить новые навыки⁵. Во многих развивающихся странах библиотека служит единственным источником информации для людей, участвующих в образовательных программах или программах подготовки. Ограничения и исключения приносят пользу обществу благодаря тому, что они защищают основополагающие права индивидуальных пользователей, включая свободу доступа к информации и свободу выражения в соответствии с требованиями Декларации ООН о правах человека. Предложение о договоре также содействует развитию торговли, конкуренции, творчества и инноваций посредством пропаганды распространения знаний.

2.3 Какова сфера охвата предложения о договоре?

Предложение о договоре регулирует использование всех авторско-правовых произведений, а также всех материалов, охраняемых смежными правами в соответствии с национальным законодательством. Оно применяется к материалам в любом формате, как в цифровом, так и нецифровом.

2.4 Какие ограничения и исключения включены в предложение?

Все предлагаемые ограничения и исключения в предложении о договоре касаются только некоммерческого использования, в то время как некоторые из них являются предметом

⁴ http://www.wipo.int/treaties/en/ip/wct/trtdocs_wo033.html#P83_10885

⁵ <http://www5.oclc.org/downloads/community/librariesstackup.pdf>

дополнительных условий как, например, международный стандарт в области добросовестной практики. Предложение о договоре содержит ограниченные исключения из исключительных прав авторов в рамках авторского права с целью:

- сохранения материалов для последующих поколений с использованием гибких возможностей для доступа к произведениям культуры в форматах, защищенных от копирования;
- поддержки образования, научных исследований и частных исследований;
- изготовления или получения экземпляров произведений, законно приобретенных библиотекой или архивом для индивидуальных или частных целей;
- предоставления экземпляров произведений в ответ на запросы индивидуальных пользователей;
- предоставления или передачи во временное пользование законно приобретенного контента на некоммерческой основе;
- поддержки людей с ограниченными возможностями при осуществлении их прав доступа к контенту;
- обхода МТЗ с целью разрешения использования произведения без нарушения авторского права;
- ограничения риска ответственности применительно к библиотекам и архивам в отношении произведений, автор которых неизвестен.

2.5 Что можно достичь с помощью договора помимо того, что обеспечивает сотрудничество с правообладателями?

Библиотеки тратят около 24 млрд. долларов в год на приобретение опубликованного материала⁶. Сотрудничество с правообладателями имеет очень важное значение и оно необходимо, однако без полномочий в рамках сбалансированного авторско-правового законодательства библиотеки и архивы не могут выполнять свои функции предоставления доступа пользователям. В авторско-правовом законодательстве существует дисбаланс, который может быть преодолен только с помощью договора.

Договор является единственным документом, который обяжет государства-члены предусматривать ограничения и исключения в их национальных законах с целью охраны конкретной деятельности библиотек и архивов. В отличие от этого, такая «мягкая норма» как, например, рекомендация или резолюция, не будет обязывать страны применять требуемые ограничения и исключения из авторского права. В лучшем случае, это будет «предложение» того, что может сделать страна в отношении исключений для библиотек и архивов, но само по себе это не будет иметь исполнительную силу или носить обязательный характер. Многие страны по различным причинам имеют трудности с включением гибких возможностей в их национальное авторско-правовое законодательство, включая отсутствие ресурсов для изменения законов, проблемы реализации, двусторонние торговые соглашения и необходимость решения насущных

⁶ <http://www.outsellinc.com/store/products/974-2010-library-market-size-share-forecast-report>

социально-экономических вопросов. Договор обеспечит идеальную структуру для упрощения и продвижения изменений в национальном законодательстве.

2.6 Соответствие с международным правом

В предложении о договоре описывается взаимосвязь с другими соглашениями, и оно соответствует основным международным договорам в области авторского права. Оно имеет форму специального соглашения в смысле статьи 20 Бернской конвенции.

Важное значение имеет то, что международный стандарт добросовестной практики, «определяемой в национальном законодательстве» взят из статьи 10 Бернской конвенции, которая предоставляет странам гибкую возможность устанавливать соответствующий стандарт в их национальном законодательстве. Статья 10 предоставляет странам возможность сохранять существующие национальные положения, например, касающиеся вознаграждения, права на выдачу книг публице и добросовестное использование/ добросовестную сделку. Она также позволяет странам сохранять любые ограничения и исключения, которые выходят за рамки требований, а также, с учетом определенных условий, создавать новые ограничения и исключения.

[Конец документа]